

No. 100 (Moraes) 2  
21-11-10

N<sup>o</sup> 2896

Prot. n. 4 Req. fls. 346

J. B. 9-296

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonização e Immigração

Anno: 1910.

Data 12 de Outubro.

Interessado Rachella Vittorio.

Assumpto Pede restituição de passagens, de Genova a Santos.

El Campi amanuense.



25-11

A. Hoopmann

1ª DIRECTORIA DE TERRAS,  
COLONIZAÇÃO E EMIGRAÇÃO

NO 10 1910

Me. Wanka

Sr. Dr. Secretario dos Negocios da Agricultura  
São Paulo

R

Rachella Vittorio chefe de familia, tendo chegado a Santos, procedente de Genova, pelo vapor Bologna, no dia 2 de Agosto do corrente anno e tendo accedido os favores da lei que autorisa restituição da importancia que despendeu com as passagens de 3.ª classe para si e sua familia, sem requerer vos dignes mandar que lhe seja feita a dita restituição.

O peticionario junta os documentos provando que se acha com sua familia localizado na Fazenda Boa Vista da Serra, Municipio de Rio Claro, como trabalhador agricola e todos os demais exigidos por lei.

Fazenda Boa Vista da Serra 13 de Setembro de 1910  
Rachella Vittorio



Estação da Marquês, L.ª Torcalana  
Reconheço verdadeira a letra e firma supra do que dou fé.

Proferca 15 de Outubro de 1910

Com testemunho N.º da Verdade

Arthur Vaqueira

Escrivão de Paz

Reconheço a firma supra. Rio Claro,

28 de Outubro de 1910

Com testemunho de verdade

Joaquim d'Avila Junior 1.º Tabelião

346  
Proc. 4-11. fls. 346.



OSPEDARIA DE IMMIGRANTES  
SÃO PAULO  
AGO 3 1910  
Libro 80 55

ALL' EMIGRANTE

**"ITALIA"**

SOCIETA' DI NAVIGAZIONE A VAPORE

Sede in GENOVA

Capitale sociale 20.000.000 — Emesso e versato 12.000.000

Servizio Postale

UFFICIO PASSEGGIERI TERZA CLASSE di GENOVA - Via Fontane, 10-4

**BIGLIETTO d'Imbargo N. [ ] Classe TERZA**

Stazza lorda del vap. Tonn. **4650.39**  
 „ netta „ „ **2906.13**  
 Velocità miglia all'ora . . **13.20**  
 Durata del viaggio giorni . **18**

col Vapore **"BOLOGNA"**  
 di bandiera ITALIANA che partirà  
 da **GENOVA** il **16 JUL 1910**  
 per **SANTOS**  
 toccando di scalo i Porti di **GIBILTERRA**

Obbligandosi il Vettore al trasporto marittimo da **GENOVA**  
 a **NAPOLI** sul piroscafo \_\_\_\_\_  
 di piccola portata partente da **GENOVA** il \_\_\_\_\_

COGNOME E NOME	ETÀ		POSTI E RAZIONI				Cuccette	
	Anni	Mesi	1	1/2	1/4	0	1	1/2
1. <i>Racchella</i> <i>Vittorio</i>	43		/				/	
2. <i>mozie</i> <i>Luigia</i>	38		/				/	
3. <i>figlia</i> <i>Maria</i>	20		/				/	
4. <i>"</i> <i>Angelo</i>	16		/				/	
5. <i>"</i> <i>Genovetta</i>	15		/				/	
6. <i>"</i> <i>Elisa</i>	12		/				/	
7. <i>"</i> <i>fiavante</i>	9			/				/
8. <i>"</i> <i>Giovanna</i>	6			/				/
9. <i>"</i> <i>Termina</i>	4				/			/
<b>Totale</b>			<b>6</b>	<b>2</b>	<b>1</b>		<b>6</b>	<b>3</b>

DI CHIAMATA N.° [ ] da [ ] PASSAPORTO ( N.° [ ] )

Nolo di passaggio L. it. **184** per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale. L' eccedenza bagaglio è tassata in ragione di L. it. 5 per ogni decimo di metro cubo.

**DISTINTA**  
 N. **7/4** posti a L. it. **184**. Totale L. it. **1334**  
 Acconto pagato al Rappresentante \_\_\_\_\_ Società di Navigazione a Vapore  
 in ragione di L. it. \_\_\_\_\_ per posto „ „ \_\_\_\_\_  
 Rimanenza a pagarsi a \_\_\_\_\_ L. it. *M. Savatieri*

Genova, li **16 JUL 1910** 190

## LEGGE SULL' EMIGRAZIONE (31 Gennaio 1901).

**Art. 26.** — L'emigrante potrà intentare azione per restituzione di somme, per risarcimento di danni e per ogni controversia relativa alla presente legge, contro il vettore o il suo rappresentante, con domanda su carta libera rivolta a un regio ufficiale consolare o ad un ufficio governativo di protettorato dell'emigrazione all'estero, oppure, se la partenza non avvenne, al prefetto della Provincia, all'ispettore di emigrazione o al comitato del luogo ove contratto o dove doveva effettuarsi l'imbarco. — La domanda dovrà, all'estero esser fatta dentro sei mesi dall'arrivo al porto di destinazione, o ad altro porto, quando l'emigrante non abbia potuto arrivare a quello; e, nel regno, dentro tre mesi dalla data di partenza indicata nel biglietto d'imbarco. — Se l'emigrante abbia dovuto far ritorno in Italia, senza aver potuto comunicare con le regie autorità o con gli uffici di protezione, il termine decorrerà dal giorno del suo sbarco nel regno.

**Art. 27.** — Le liti tra vettore ed emigrante, delle quali all'articolo precedente, saranno giudicate inappellabilmente da una commissione arbitrale, avente sede in ogni capo luogo di provincia. — La Commissione sarà composta dal presidente del tribunale o di chi ne fa le veci, che la presiede, dal procuratore del Re, di un consigliere di prefettura e di due membri eletti dal consiglio provinciale. — Il presidente del tribunale e il procuratore del Re potranno, in caso d'impedimento, farsi rappresentare, l'uno da un vice-presidente o da un giudice, e l'altro da un sostituto procuratore del Re. — Per gli effetti del procedimento, l'emigrante s'intenderà domiciliato presso il prefetto a cui il ricorso fu presentato o trasmesso. — Accompagneranno la domanda i verbali e i documenti di prova redatti o raccolti da consoli, dagli uffici di protezione, dai commissari viaggianti, dagli ispettori d'emigrazione, dai comitati locali. — La Commissione arbitrale della provincia nella quale l'emigrante trattò per l'imbarco, sarà competente, nonostante qualsiasi patto in contrario; non sarà tenuta all'osservanza delle forme e dei termini stabiliti per l'istruzione delle cause davanti alle autorità giudiziarie e per la notificazione delle sentenze; e giudicherà con le norme di procedura che verranno indicate nel regolamento, il quale provvederà anche al modo per la notificazione della sentenza.

Il commissario preleverà dalla cauzione le somme necessarie, per distribuirle a coloro cui spettano secondo la sentenza. — Se gli emigranti da indennizzarsi si trovino all'estero, le somme saranno messe a disposizione del commissario, che ne curerà l'invio a spese del vettore. — Tutte le carte e gli atti relativi al giudizio, comprese le sentenze, saranno esenti da tassa di bollo e di registro. — Esaurita la procedura, il prefetto trasmetterà gli atti alla regia procura, perchè esamini se vi sia luogo a giudizio penale. — Le controversie relative a somme o valori non eccedenti lire cinquanta, che insorgano nel luogo d'imbarco tra emigranti e vettore, oppure tra emigranti e locandieri, barcaioli, facchini, o altri che abbiano prestata all'emigrante l'opera loro, saranno giudicate dall'ispettore dell'emigrazione il quale provvederà senza formale di giudizio, sentite le parti ed anche in assenza di quella che non fosse comparsa, quantunque debitamente chiamata. Egli dovrà fare di ogni cosa apposto verbale, in seguito del quale sarà esteso il relativo provvedimento, che si avrà come titolo esecutivo. Contro questo provvedimento non si farà luogo ad opposizione od appello.

### Articolo 74 del Regolamento - Lettera E

Ragazzi fino ad 1 anno non compiuto gratis; da 1 anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto, da 5 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano un posto intero.

**TABELLA N. 1, indicante la qualità dei generi costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti imbarcati nei viaggi di cui all'Art. 8 della legge sull'emigrazione.**

DENOMINAZIONE del Generi Alimentari	GIORNI DELLA SETTIMANA							Quantità totale per settimana
	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Venerdì	Sabato	Domenica		
Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e sottora Gr.	600	600	600	600	600	600	600	4,200
Carne di bue fresca . . . . .	300	300	—	300	—	300	300	1,500
Pasta di buona qualità, di puro gran duro . . . . .	100	80	200	130	200	80	130	980
Riso di buona qualità . . . . .	—	60	—	60	—	60	60	240
Baccalà e stoccafisso, id. . . . .	—	—	—	—	—	—	—	120
Tonno all'olio, id. . . . .	—	—	70	—	—	—	—	70
Acciughe salate, id. . . . .	—	—	—	—	—	—	—	60
Fermaggio, id. . . . .	10	10	50	30	10	20	150	150
Patate . . . . .	50	40	50	—	70	50	—	260
Fagioli . . . . .	—	50	—	—	—	—	—	50
Lenticchie . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	50
Piselli secchi . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	50
Cipolle . . . . .	—	—	—	80	—	—	—	100
Olio d'oliva pure di buona qualità . . . . .	20	20	20	20	20	20	20	170
Sale . . . . .	15	15	15	15	15	15	15	105
Pomodoro (conserva in pani) . . . . .	5	—	5	10	10	5	10	45
Aceto di vino . . . . .	10	10	15	—	15	—	15	65
Pepe . . . . .	—	—	10	—	10	—	—	30
Caffè di buona qualità . . . . .	15	15	15	15	15	15	15	105
Escehero bianco . . . . .	30	30	30	30	30	30	30	140
Vino ITALIANO pure a non meno di 12 gradi . . . Litri	6,5	6,5	6,5	6,5	6,5	6,5	6,5	45,5

**TABELLA N. 2, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.**

GIORNI della Settimana	COLAZIONE	PRANZO	CENA
Lunedì	Caffè e pane oppure caffè e biscotto.	Pasta in brodo - Carne lessa e fagioli accomodati - Vino - Pane.	Pasta in brodo (Magro) - Carne e patate in stufato - Vino - Pane.
Martedì	Id.	Riso in brodo - Carne guarrita con lenticchie - Vino - Pane.	Pasta in brodo - Carne e fagioli in salsa - Vino - Pane.
Mercoledì	Id.	Pasta al magro - Tonno all'olio con patate in insalata - Formaggio - Vino - Pane.	Minestrone con fagioli - Acciughe salate - Formaggio - Vino - Pane.
Giovedì	Id.	Pasta asciutta - Carne al ragu con cipolle - Vino - Pane.	Riso in brodo (Magro) - Carne e patate in stufato - Vino - Pane.
Venerdì	Id.	Pasta al magro - Baccalà con patate in stufato - Vino - Pane.	Minestrone - Fagioli e patate in insalata - Acciughe salate - Formaggio - Vino - Pane.
Sabato	Id.	Riso in brodo - Carne guarrita con fagioli - Vino - Pane.	Pasta in brodo - Carne e patate e cipolle - Vino - Pane.
Domenica	Id.	Pasta asciutta - Carne guarrita con piselli - Vino - Pane.	Riso in brodo (Magro) - Carne e patate in insalata - Vino - Pane.

Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato

O abaixo assignado administrador da Fazenda  
Boa Vista da Serra do Municipio de Rio Claro Estado  
de São Paulo de propriedade do Sr Francisco Carlos La-  
port. declara que o colono Rachella Vittorio ad. a. e.  
instalado nesta Fazenda desde o dia 6 de Agosto do cor-  
rente anno, como tratadado aquiesca, havendo feito  
contracto para o tratamento de 10 mil pés de café, sup-  
contracto tem vigor por um anno.

Declara mais que o referido colono, antes de sua partida  
para a Italia realisa no mes de Março do corrente  
anno, estiva estabelecido nesta Fazenda durante quin-  
ze annos consecutivos.

Fazenda da Boa Vista da  
Serra do Rio Claro



Outubro de 1910  
Rachella Vittorio

Reconheço verdadeira a letra e firma  
supra do que deve ser.

Com testemunho N.º da Verdade.

Arthur Rogueira  
Escrivão de Paz

Reconheço a firma supra  
Rio Claro, 25 de Outubro de 1910  
Com testemunho N.º da Verdade

Joaquim d'Avila Junior  
N.º Tabelião



Juiz de Paz do Districto de  
Ipojuca, comarca de Rio Claro, Esta-  
do de S. Paulo, etc.

Attesto que o colono Rachella  
Vittorio achá-se com a sua familia  
localizada na Fazenda da Boa Vista  
da Serra deste districto, desde o dia  
6 de Agosto do corrente anno, como  
trabalhador agricola e mais que  
o referido colono antes de partir para  
a Italia em meo do corrente anno,  
já residia na mesma Fazenda a  
quinze annos consecutivos.

Ipojuca Outubro de 1910  
Agostino de Souza Barros  
Juiz de Paz



Recebeu a seguinte  
Rio Claro, 28 de Outubro de 1910  
sem testem. e verdade.

Joaquim d'Avila Junior  
1.º Tabelião

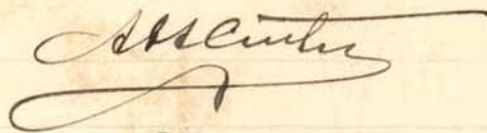


# Secretaria da Agricultura

Em ..... de ..... de 191.....

A Hospedaria de Immigrantes para que se sirva informar.

S. Paulo, 18 em Novembro de 1910.



Director.

Biccoli o me per porto  
S Paulo 31 Dicembre 1910

Paola Vittoria



N. 594.

RACHELLA VITTORIO,  
expontaneo, de nacionalidade italiana, com 43 annos, sua mulher, de 38,  
e 7 filhos, de 20, 16, 15, 12, 9, 6 e 4 annos, procedentes de Genova, en-  
traram, nesta Hospedaria, a 3 de Agosto ultimo, vieram pelo vapor " Bolo-  
gna," e seguiram para a fazenda do Sr. Francisco Cardoso Laporte, contra-  
ctados de accordo com a procura n. 3.800 e recibo de caderneta n.15.124.  
O requerente já esteve no Brasil. Os documentos estão em regra e a loca-  
lisação de accordo com o regulamento em vigor, - parecendo, portanto, que o  
presente requerimento pode ser deferido.

Hospedaria de Immigrantes, São Paulo, 25 de Novembro de 1910.

*M. J. Ferraz,*  
Director.

*Vista, envie-se a Contadaria e  
inspeção geral -*

*26/11/910*

*Assentz*

*Quy*

*Juia á Contadaria  
a 12-12-910*

*[Signature]*